Porównanie tłumaczeń Amosa 5:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy całopalenia i ofiary z pokarmów podsuwaliście Mi na pustyni\* przez czterdzieści lat, domu Izraela?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy składaliście Mi całopalenia i ofiary z pokarmów, gdy przez czterdzieści lat wiodłem was po pustyni, domu Izraela? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy składaliście mi ofiary i dary na pustyni przez czterdzieści lat, domu Izraela? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izaliście mi ofiary i dar ofiarowali na puszczy przez czterdzieści lat, domie Izraelski? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izaliście mi ofiary i obiatę ofiarowali na puszczy przez czterdzieści lat, domie Izraelski? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy składaliście Mi żertwy i ofiary pokarmowe na pustyni przez czterdzieści lat, domu Izraela, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy składaliście mi ofiary krwawe i ofiary z pokarmów na pustyni przez czterdzieści lat, domu Izraela? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy składaliście Mi ofiary krwawe i pokarmowe na pustyni przez czterdzieści lat, domu Izraela? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież także na pustyni przez czterdzieści lat składaliście Mi, Izraelici, ofiary z cielców i pokarmów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy przez czterdzieści lat na pustyni składaliście mi ofiary całopalne i ofiary z pokarmów, o Domu Izraela? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи ви мені сорок літ принесли зарізане і жертви, доме Ізраїля? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy przez czterdzieści lat na puszczy Mnie składaliście ofiary rzeźne i z pokarmów, wy, z domu Israela? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy przez czterdzieści lat przynosiliście mi na pustkowiu ofiary i dary ofiarne, domu Izraela? |

1. 1) na pustyni : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)